



ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ

Distr.
GENERAL

TRANS/WP.29/GRPE/46
21 July 2003

RUSSIAN
Original: ENGLISH

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

КОМИТЕТ ПО ВНУТРЕННЕМУ ТРАНСПОРТУ

Всемирный форум для согласования правил в области
транспортных средств (WP.29)

Рабочая группа по проблемам энергии
и загрязнения окружающей среды (GRPE)

ДОКЛАД РАБОЧЕЙ ГРУППЫ ПО ПРОБЛЕМАМ ЭНЕРГИИ И ЗАГРЯЗНЕНИЯ
ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ (GRPE) О РАБОТЕ ЕЕ СОРОК ШЕСТОЙ СЕССИИ¹

(19-23 мая 2003 года)

УЧАСТНИКИ

1. Рабочая группа GRPE провела свою сорок шестую сессию 19-23 (только первая половина дня) мая 2003 года под председательством г-на Б. Говена (Франция). В соответствии с правилом 1 а) Правил процедуры WP.29 (TRANS/WP.29/690) в работе сессии приняли участие эксперты от следующих стран: Бельгии, Венгрии, Германии, Дании, Испании, Италии, Канады, Нидерландов, Норвегии, Польши, Республики Корея, Российской Федерации, Сербии и Черногории, Соединенного Королевства, Соединенных Штатов Америки, Финляндии, Франции, Чешской Республики, Швейцарии, Швеции, Южно-Африканской Республики и Японии. В ее работе участвовали также эксперты от Европейской комиссии (ЕК) и следующих неправительственных организаций:

¹ В соответствии с договоренностью, достигнутой на сорок пятой сессии, перед началом сорок шестой сессии GRPE было проведено пять неофициальных совещаний (см. TRANS/WP.29/GRPE/2003/13 и Add.1, а также пункты 2-6 ниже).

Международной организации по стандартизации (ИСО), Международного туристского альянса/Международной автомобильной федерации (МТА/ФИА), Международной организации предприятий автомобильной промышленности (МОПАП), Европейской ассоциации поставщиков автомобильных деталей (КСАОД), Международной ассоциации заводов-изготовителей мотоциклов (МАЗМ), Европейской организации нефтяных компаний по вопросам охраны окружающей среды, здоровья и безопасности (КОНКАВЕ), Ассоциации по ограничению выбросов автомобилями с помощью каталитических нейтрализаторов (ОВАКН/ЕСФХП), Европейской ассоциации производителей транспортных средств, работающих на природном газе (ЕАПТСПГ), Европейской ассоциации по сжиженным нефтяным газам (ЕАСНГ), Европейской ассоциации производителей двигателей внутреннего сгорания (ЕВРОМОТ), Европейского комитета ассоциаций производителей сельскохозяйственных машин (ЕКСМ). По приглашению секретариата в работе сессии приняли участие эксперты от Ассоциации заводов-изготовителей двигателей (ЕМА).

2. Четвертое неофициальное совещание рабочей группы GRPE по выбросам вне цикла испытаний (группы по выбросам вне цикла) состоялось 19 мая 2003 года (только первая половина дня) под председательством г-жи Джейн Армстронг (Соединенные Штаты Америки). В его работе участвовали эксперты от следующих стран и организаций: Венгрии, Германии, Канады, Нидерландов, Норвегии, Российской Федерации, Соединенных Штатов Америки, Финляндии, Франции, Чешской Республики, Швейцарии, Швеции, Южно-Африканской Республики, Японии, Европейской комиссии (ЕК), Международного туристского альянса/Международной автомобильной федерации (МТА/ФИА), Международной организации предприятий автомобильной промышленности (МОПАП), Международной ассоциации заводов-изготовителей мотоциклов (МАЗМ), Европейской организации нефтяных компаний по вопросам охраны окружающей среды, здоровья и безопасности (КОНКАВЕ), Ассоциации по ограничению выбросов автомобилями с помощью каталитических нейтрализаторов (ОВАКН/ЕСФХП) и Ассоциации заводов-изготовителей двигателей (ЕМА). Краткая информация о работе этого неофициального совещания приводится ниже (пункты 11 и 12).

3. Седьмое неофициальное совещание рабочей группы GRPE по программе измерения уровня выбросов твердых частиц (ПИЧ) состоялось 19 мая 2003 года (только вторая половина дня) под председательством г-на М. Данна (Соединенное Королевство). В его работе участвовали эксперты от следующих стран и организаций: Венгрии, Дании, Германии, Италии, Канады, Нидерландов, Норвегии, Российской Федерации, Соединенного Королевства, Соединенных Штатов Америки, Финляндии, Франции, Швейцарии, Швеции, Чешской Республики, Южно-Африканской Республики, Японии, Европейской комиссии (ЕК), Международного туристского альянса/Международной

автомобильной федерации (МТА/ФИА), Международной организации предприятий автомобильной промышленности (МОПАП), Европейской ассоциации поставщиков автомобильных деталей (КСАОД), Международной ассоциации заводов-изготовителей мотоциклов (МАЗМ), Европейской организации нефтяных компаний по вопросам охраны окружающей среды, здоровья и безопасности (КОНКАВЕ), Европейской организации нефтяных компаний по вопросам охраны окружающей среды, здоровья и безопасности (КОНКАВЕ) и Ассоциации заводов-изготовителей двигателей (ЕМА). Краткая информация о работе этого неофициального совещания приводится ниже (пункты 15-17).

4. Седьмое неофициальное совещание рабочей группы GRPE по всемирному циклу испытаний мотоциклов на выбросы загрязняющих веществ (ВЦИМ) состоялось 20 мая 2003 года (только первая половина дня) под председательством г-на К. Альбуса (Германия). В его работе участвовали эксперты от следующих стран и организаций: Бельгии, Венгрии, Германии, Дании, Испании, Италии, Канады, Нидерландов, Норвегии, Польши, Сербии и Черногории, Соединенного Королевства, Соединенных Штатов Америки, Финляндии, Франции, Чешской Республики, Швейцарии, Швеции, Южно-Африканской Республики, Японии, Европейской комиссии (ЕК), Международной организации по стандартизации (ИСО), Международного туристского альянса/Международной автомобильной федерации (МТА/ФИА), Международной организации предприятий автомобильной промышленности (МОПАП), Международной ассоциации заводов-изготовителей мотоциклов (МАЗМ). Краткая информация о работе этого неофициального рабочего совещания приводится ниже (пункты 18-20).

5. Четвертое неофициальное совещание рабочей группы GRPE по всемирному согласованию бортовых диагностических систем для транспортных средств большой мощности (группы по ВС-БДС) состоялось 20 мая 2003 года (только вторая половина дня) под председательством г-на М. Одаки (Япония). В его работе участвовали эксперты от следующих стран и организаций: Бельгии, Венгрии, Германии, Дании, Канады, Нидерландов, Польши, Республики Кореи, Российской Федерации, Сербии и Черногории, Соединенного Королевства, Соединенных Штатов Америки, Финляндии, Франции, Чешской Республики, Швейцарии, Швеции, Южно-Африканской Республики, Японии, Европейской комиссии (ЕК), Международной организации по стандартизации (ИСО), Международного туристского альянса/Международной автомобильной федерации (МТА/ФИА), Международной организации предприятий автомобильной промышленности (МОПАП), Международной ассоциации заводов-изготовителей мотоциклов (МАЗМ) и Ассоциации заводов-изготовителей двигателей (ЕМА). Краткая информация о работе этого неофициального совещания приводится ниже (пункты 13 и 14).

6. Пятнадцатое совещание рабочей группы GRPE по всемирной процедуре сертификации двигателей большой мощности (группы по ВСБМ) состоялось 21 мая 2003 года под председательством г-на К. Хавенита (Нидерланды). В его работе участвовали эксперты от следующих стран и организаций: Бельгии, Венгрии, Германии, Дании, Италии, Канады, Нидерландов, Норвегии, Польши, Республики Кореи, Российской Федерации, Сербии и Черногории, Соединенного Королевства, Соединенных Штатов Америки, Финляндии, Франции, Чешской Республики, Швейцарии, Швеции, Южно-Африканской Республики, Японии, Европейской комиссии (ЕК), Международной организации по стандартизации (ИСО), Международной организации предприятий автомобильной промышленности (МОПАП), Международной ассоциации заводов-изготовителей мотоциклов (МАЗМ), Европейской ассоциации по сжиженному нефтяному газу (ЕАСНГ) и Ассоциации заводов-изготовителей двигателей (ЕМА). Краткая информация о работе этого неофициального совещания приводится ниже (пункты 8-10).

ПРАВИЛА № 49 (Выбросы загрязняющих веществ двигателями с воспламенением от сжатия, двигателями, работающими на природном газе, и двигателями с принудительным зажиганием, работающими на сжиженном нефтяном газе (СНГ))

a) Заявление о соответствии указанному (прежнему) варианту Правил ЕЭК

7. Рабочая группа GRPE была проинформирована о том, что ее предложение по проекту поправок к Сводной резолюции о конструкции транспортных средств (СР.3), принятое на ее сорок пятой сессии, было представлено WP.29AC.1 для рассмотрения на их сессиях в июне 2003 года (TRANS/WP.29/2003/44).

b) Всемирная процедура сертификации двигателей большой мощности (ВСБМ)

Документация: Неофициальный документ № 4, указанный в приложении 1 к настоящему докладу

8. Председатель неофициальной группы по ВСБМ г-н К. Хавенит (Нидерланды) проинформировал GRPE об итогах работы группы, которые рассматривались на пятнадцатом неофициальном совещании, состоявшемся 21 мая 2003 года (пункт 6). Он представил заключительный краткий доклад по ВСБМ (неофициальный документ № 4) и поблагодарил участников группы за их вклад в проделанную работу. Он подтвердил, что работа над циклами испытаний в переходном и стабильном режимах для транспортных средств с двигателями большой мощности завершена и что проверка достоверности их результатов свидетельствует о нахождении хорошего решения проблемы. Он сказал также, что новые методы измерения выбросов при частичном разбавлении потока

показали наличие удовлетворительного соответствия методам измерения при разбавлении полного потока. Он сообщил, что работа по оценке итогов проверки достоверности измерения выбросов (этап 2) еще продолжается и что Венгрия выразила готовность принять участие в проведении калибровочных испытаний. Он указал, что испытания по круговой системе будут проводиться с октября 2003 года до июня 2005 года и что координировать эту работу будет г-н Штайн (МОПАП), который также представит доклад о результатах испытаний группе GRPE. Председатель группы по ВСБМ принял к сведению намерение Германии и Польши принять участие в проведении этих испытаний по круговой системе. В заключительной части своего выступления он проинформировал группу GRPE о том, что эксперт от Европейской комиссии выразил готовность подготовить для рассмотрения на сорок седьмой сессии GRPE в январе 2004 года первый проект глобальных технических правил (гтп).

9. Председатель GRPE напомнил о решении AC.3 (TRANS/WP.29/909, пункт 143), согласно которому гтп должны быть ориентированы на обеспечение соблюдения параметров и в них должны быть указаны предельные значения. Он сказал, что AC.3 согласилась тем не менее рассматривать на первом этапе циклы испытаний без предельных значений (в качестве итоговых документов AC.3 или WP.29 или же в качестве приложений к соответствующим официальным предложениям) и включить предельные значения на втором этапе. GRPE решила возобновить рассмотрение этого вопроса на своей следующей сессии на основе проекта гтп (без предельных значений), который будет подготовлен Европейской комиссией.

10. GRPE отметила, что г-н Хавенит уходит к концу года на заслуженный отдых и завершает также свою работу в качестве председателя неофициальной группы по ВСБМ. Председатель GRPE выразил г-ну Хавениту признательность за прекрасную работу на протяжении последних семи лет и отметил, что он внес значительный вклад в разработку всемирной процедуры сертификации тяжелых транспортных средств. Председатель и все эксперты GRPE поблагодарили г-на Хавенита за его большую работу в качестве председателя неофициальной группы на протяжении всех этих лет и пожелали ему долгой и счастливой жизни на пенсии. GRPE выразила г-ну Хавениту свою глубокую признательность длительными аплодисментами.

с) Выбросы вне цикла испытаний (выбросы вне цикла)

Документация: неофициальный документ № 1, указанный в приложении 1 к настоящему докладу

11. Председатель группы по выбросам вне цикла г-жа Дж. Армстронг (Соединенные Штаты Америки) проинформировала GRPE о том, что неофициальные совещания группы

по выбросам вне цикла и группы по ВС-БДС, которые первоначально планировалось провести 9 и 10 апреля 2003 года в Виндзоре (Канада), были отменены из-за обстоятельств международного характера и действовавших в то время ограничений на поездки. Что касается проекта по выбросам вне цикла, то она кратко проинформировала GRPE о протоколе третьего неофициального совещания (неофициальный документ № 1) и о результатах обсуждения проектов определений и конкретных условий работы систем ограничения выбросов на четвертом неофициальном совещании группы по выбросам вне цикла в первой половине дня 19 мая 2003 года (пункт 2). Она отметила, что группа намерена провести свое следующее неофициальное совещание 11 сентября 2003 года также в Виндзоре.

12. После дискуссии GRPE решила, что проекты определений технологий ограничения выбросов должны быть согласованы между соответствующими рабочими группами GRPE. Председатель GRPE поблагодарил г-жу Армстронг за доклад и за достигнутые группой успехи, отметив при этом, что он проинформирует WP.29 о неофициальном совещании, которое планируется провести 11 сентября 2003 года в Виндзоре (Канада). Он предложил, чтобы группа по выбросам вне цикла также провела еще одно совещание в Женеве до начала следующей сессии GRPE в январе 2004 года (пункт 58).

d) Группа по всемирному согласованию БДС для транспортных средств большой грузоподъемности (ВС-БДС)

13. Председатель неофициальной группы по ВС-БДС г-н М. Одака (Япония) подтвердил, что из-за отмены (см. пункт 11 выше) неофициального совещания, которое первоначально планировалось провести в Виндзоре (Канада), ход работы замедлился. Он кратко проинформировал GRPE о результатах четвертого совещания, проведенного во второй половине дня 20 мая 2003 года до сессии GRPE (пункт 5), отметив, что главной целью дискуссий был сбор материала для разработки процедуры испытаний. Он сказал, что группа намерена дополнительно провести совещания до неофициального совещания группы по выбросам вне цикла (см. пункт 11 выше) 9 и 10 сентября 2003 года в Виндзоре (Канада), в ноябре 2003 года в Токио (Япония), а также в марте 2004 года в Южной Африке, с тем чтобы добиться прогресса в работе по вопросам, касающимся сферы охвата и структуры гтп, общих определений, процедуры испытаний и графика разработки гтп. Он проинформировал GRPE о том, что все рабочие документы рабочей группы доступны для просмотра и копирования на вебсайте МОПАП по следующему адресу: <http://www.oica.net/htdocs/main.htm>.

14. Председатель GRPE поблагодарил группу за проделанную работу и предложил возобновить рассмотрение этого вопроса на следующих совещаниях группы по ВС-БДС.

Он сказал также, что этой группе следует провести совещание и до сорок седьмой сессии GRPE в Женеве (январь 2004 года), используя для этого один полный день, отведенный для сессии (пункт 58 ниже).

ПРОГРАММА ИЗМЕРЕНИЯ УРОВНЯ ВЫБРОСОВ ТВЕРДЫХ ЧАСТИЦ (ПИЧ)

Документация: неофициальный документ № 16, указанный в приложении 1 к настоящему докладу

15. Председатель неофициальной группы по ПИЧ г-н М. Данн (Соединенное Королевство) представил доклад о ходе осуществления поддерживаемой правительством программы ПИЧ (неофициальный документ № 16). Он также кратко проинформировал GRPE о результатах состоявшегося до сессии GRPE совещания группы по ПИЧ во второй половине дня 19 мая 2003 года (пункт 3). Он напомнил о главной цели этой программы (воспроизводимые и надежные процедуры испытаний при разумных расходах) и отметил, что ведется проверка многих систем измерений, сообщив о предварительных результатах. Он указал, что группа намерена завершить работу над проблемой методологии ПИЧ в конце июля 2003 года. Он поставил вопрос о проведении по просьбе группы дополнительной сессии GRPE в сентябре 2003 года для завершения работы над докладом о поддерживаемой правительством работе и заявил о своем намерении представить итоговый доклад GRPE на ее следующей сессии в январе 2004 года. Завершая свое выступление, он приветствовал начало проведения промышленными предприятиями (МОПАП) параллельной программы исследований и предложил свести воедино на более позднем этапе результаты обеих программ по ПИЧ.

16. Напомнив о своей высказанной на прошлой сессии GRPE просьбе относительно расширения и совершенствования сотрудничества между руководителями исследований, проводимых по государственной линии, и руководителями исследований, проводимых на промышленных предприятиях, эксперт от МОПАП указал, что представители промышленности участвовали в работе ряда неофициальных совещаний по ПИЧ, но не имели возможности принять участие в работе над тем конкретным предложением, которое разрабатывалось правительственной рабочей группой. Он выразил разочарование в связи с такой ситуацией и отметил, что промышленному сектору придется ожидать выхода заключительного доклада правительственной группы в сентябре 2003 года и что, следовательно, времени, остающегося до следующей сессии GRPE, намеченной на январь 2004 года, будет слишком мало для того, чтобы промышленный сектор смог внести ценный вклад в работу по ПИЧ.

17. Касаясь просьбы рабочей группы по ПИЧ о проведении еще одной сессии GRPE в сентябре 2003 года, Председатель GRPE подтвердил, что он намерен просить согласия WP.29. Он сказал также, что созвать официальную сессию GRPE будет невозможно и что неофициальное совещание будет работать без устного перевода. Он предложил, чтобы группа по ПИЧ провела совещание также и до сорок седьмой сессии GRPE, используя для этих целей один полный день, отведенный для официальной сессии (пункт 58 ниже).

Примечание секретариата: на своей сессии в июне 2003 года WP.29 поддержал просьбу GRPE о проведении в сентябре 2003 года дополнительной, но только неофициальной сессии GRPE без обеспечения устным переводом (см. документ TRANS/WP.29/926, пункт 41); соответствующий зал зарезервирован во Дворце Наций с 9.30 до 17.30 15 сентября 2003 года.

РАЗРАБОТКА ВСЕМИРНОГО ЦИКЛА ИСПЫТАНИЙ МОТОЦИКЛОВ НА ВЫБРОСЫ ЗАГРЯЗНЯЮЩИХ ВЕЩЕСТВ (ВЦИМ)

Документация: неофициальный документ № 15, указанный в приложении 1 к настоящему докладу

18. Председатель рабочей группы по ВЦИМ г-н К. Альбус (Германия) кратко проинформировал GRPE о работе десятого совещания экспертов по ВЦИМ-ОЭ 7-8 мая 2003 года в Бонне (Германия) и сообщил о результатах седьмого неофициального совещания группы по ВЦИМ, состоявшегося до сессии GRPE, в первой половине дня 20 мая 2003 года (пункт 4 выше). Он заявил, что остающиеся нерешенные вопросы (коэффициенты взвешивания, классификация) согласованы и что техническая работа над ВЦИМ, за исключением проблемы испытаний по круговой системе, завершена. Он представил итоги работы группы над проектом процедуры сертификации выбросов мотоциклов в связи с единообразным для всего мира циклом испытаний мотоциклов (неофициальный документ № 15). Он обратился ко всем экспертам с просьбой направить свои замечания секретарю рабочей группы по ВЦИМ (erwin.segers@honda-eu.com) до конца июля 2003 года.

19. Эксперт от Соединенных Штатов Америки подтвердил, что благодаря координирующей роли МАЗМ проведение испытаний по круговой схеме для цикла испытаний ВЦИМ уже началось.

20. Председатель GRPE поблагодарил группу за хорошую работу и сообщил, что он намерен доложить АС.3 о результатах разработки проекта гтп. GRPE решила возобновить рассмотрение этого вопроса на своей следующей сессии в январе 2004 года.

ПРОТОКОЛ ИСПЫТАНИЙ НА УРОВЕНЬ ВЫБРОСОВ ВЫХЛОПНЫХ ГАЗОВ ВНЕДОРОЖНОЙ ПОДВИЖНОЙ ТЕХНИКОЙ (ВПТ)

Документация: Неофициальный документ № 17, указанный в приложении 1 к настоящему докладу

21. Эксперт от Европейской комиссии г-н Хуммель, выступая в качестве представителя Председателя группы по ВПТ, сообщил о результатах первоначального совещания, состоявшегося 16 мая 2003 года в городе Испра (Италия). Напомнив об основных задачах Рабочей группы по ВПТ, связанных с разработкой гтп касающихся выбросов выхлопных газов внедорожной подвижной техникой, он представил неофициальный документ № 17, содержащий резюме итогов первого совещания. Он сообщил, что группа хотела бы отменить неофициальное совещание, которое планировалось провести во второй половине дня 23 мая 2003 года.

22. По просьбе неофициальной группы GRPE решила включить в круг ведения (неофициальный документ № 1 сорок пятой сессии GRPE) не только вопрос об испытаниях в переходных циклах, но и вопрос об испытаниях в стабильном режиме). GRPE решила также возобновить рассмотрение этого вопроса на совещании, которое планируется провести 12 сентября 2003 года в Энн-Арбор (штат Мичиган, Соединенные Штаты Америки), если WP.29 даст на это свое согласие. Председатель GRPE поблагодарил за доклад и предложил, чтобы группа провела также совещание в январе 2004 года до начала сорок седьмой сессии GRPE (пункт 58 ниже).

ПОПРАВКИ К ПРАВИЛАМ ЕЭК

а) Правила № 83 (Выбросы загрязняющих веществ транспортными средствами категорий M1 и N1)

Документация: TRANS/WP.29/GRPE/2003/10, TRANS/WP.29/GRPE/2003/17; неофициальный документ № 9, указанный в приложении 1 к настоящему докладу

23. Эксперт от МОПАП представил документ TRANS/WP.29/GRPE/2003/10 с предложением исключить маркировку официального утверждения ЕЭК во исполнение просьбы WP.29 на его сто двадцать седьмой сессии (TRANS/WP.29/861, пункт 132). GRPE приняла этот документ без поправок и поручила секретариату представить его WP.29 и AC.1 для рассмотрения на их сессиях в ноябре 2003 года в качестве предложения по проекту Дополнения 4 к поправкам серии 05 к Правилам № 83. Примечание секретариата: В соответствии с предложением WP.29/AC.2 на восемьдесят второй сессии

в июне 2003 года WP.29 должен рассматривать документы, касающиеся исключения маркировки официального утверждения в рамках специального пункта повестки дня, т.е. этот документ должен быть подготовлен в качестве отдельного документа (см. документ TRANS/WP.29/2003/95).

24. Эксперт от Европейской комиссии представил документ TRANS/WP.29/GRPE/2003/17 и неофициальный документ № 9 с предложением привести положения этих Правил в соответствие с положениями директивы 2002/80/ЕС Европейского союза.

25. GRPE приняла документ TRANS/WP.29/GRPE/2003/17 с поправками, содержащимися в приложении 2 к настоящему докладу. Секретариату было поручено передать этот документ с внесенными в него поправками в качестве отдельного предложения по проекту Дополнения 4 к поправкам серии 05 к Правилам № 83 на рассмотрение WP.29 и AC.1 на их сессиях в ноябре 2003 года (см. документ TRANS/WP.29/2003/73).

b) Правила № 96 (Двигатели для внедорожной техники)

Документация: TRANS/WP.29/GRPE/2003/12

26. Эксперт от Италии представил документ TRANS/WP.29/GRPE/2003/12 с предложением привести определение понятия "полезная мощность" в соответствие с определением, содержащимся в проекте правил, касающихся измерения полезной мощности, полезного крутящего момента и удельного расхода топлива в двигателях внутреннего сгорания для сельскохозяйственных и лесных тракторов и внедорожной подвижной техники.

27. GRPE приняла этот документ без поправок и поручила секретариату представить его в качестве предложения по проекту Дополнения 2 к поправкам серии 01 к Правилам № 96 на рассмотрение WP.29 и AC.1 на их сессиях в ноябре 2003 года (TRANS/WP.29/2003/74).

c) Правила № 101 (Выбросы двуокиси углерода и расход топлива)

Документация: TRANS/WP.29/GRPE/2003/11

28. Эксперт от МОПАП представил документ TRANS/WP.29/GRPE/2003/11 с предложением исключить маркировку официального утверждения ЕЭК согласно просьбе WP.29 на его сто двадцать седьмой сессии (TRANS/WP.29/861, пункт 132). GRPE приняла этот документ без поправок и поручила секретариату представить его в качестве

предложения по проекту Дополнения 6 к Правилам № 101 для рассмотрения WP.29 и AC.1 на их сессиях в ноябре 2003 года (см. документ TRANS/WP.29/2003/75).

d) Правила № 103 (Сменные каталитические нейтрализаторы)

Документация: TRANS/WP.29/GRPE/2003/18; неофициальный документ № 10, указанный в приложении 1 к настоящему докладу

29. Эксперт от Европейской комиссии представил документ TRANS/WP.29/GRPE/2003/18 и неофициальный документ № 10, касающиеся приведения положений этих Правил в соответствие с положениями директивы 2002/80/ЕС Европейского союза.

30. GRPE приняла документ TRANS/WP.29/GRPE/2003/18 со следующими поправками:

Включить новый пункт 4.4 следующего содержания:

"4.4 Если податель заявки на официальное утверждение типа может продемонстрировать предоставляющему официальное утверждение типа органу или технической службе, что сменный каталитический нейтрализатор является нейтрализатором типа, указанного в пункте 18 приложения 2 к поправкам серии 05 к Правилам № 83, то свидетельство об официальном утверждении типа выдается независимо от предписаний пункта 5, подлежащих проверке".

Пункты 4.3-4.7 (прежние) пронумеровать как пункты 4.5-4.9.

31. GRPE поручила секретариату представить документ с поправкой, содержащейся в пункте 30 выше, в качестве предложения по проекту Дополнения 2 к Правилам № 103 на рассмотрение WP.29 и AC.1 на их сессиях в ноябре 2003 года (см. документ TRANS/WP.29/GRPE/2003/76).

СМЕННЫЕ КАТАЛИТИЧЕСКИЕ НЕЙТРАЛИЗАТОРЫ ДЛЯ ТРАНСПОРТНЫХ СРЕДСТВ С БДС

32. Ввиду отсутствия новых предложений по этому вопросу GRPE решила возобновить его рассмотрение на своей сорок седьмой сессии.

ПРИМЕНЕНИЕ ПРАВИЛ ЕЭК К ГИБРИДНЫМ ТРАНСПОРТНЫМ СРЕДСТВАМ

Документация: неофициальный документ № 5, указанный в приложении 1 к настоящему докладу

33. Г-жа Б. Лопес (Франция), председательствующая в неофициальной группе по гибридным транспортным средствам, проинформировала GRPE об итогах работы группы и представила неофициальный документ № 5 с предложением о пересмотре сводного текста Правил № 101 и о включении новых положений об утверждении по типу гибридных транспортных средств. Она сообщила, что группа намерена провести еще одно совещание 25 июня 2003 года для завершения работы над этим предложением. Она отметила также необходимость корректировки Правил № 10, 13, 34, 51, 68, 94, 95 и 100 путем включения в них предписаний, касающихся официального утверждения гибридных транспортных средств.

34. После обсуждения результатов испытаний гибридных транспортных средств, заряжающихся от внешних источников, GRPE решила представить в виде сообщения как результаты отдельных испытаний, так и средневзвешенные данные.

35. Председатель поблагодарила неофициальную группу за проделанную работу и предложила возобновить рассмотрение этого вопроса на следующей сессии GRPE в январе 2004 года на основе официального документа. В этих целях секретариату было поручено распространить неофициальный документ № 5 с официальным условным обозначением (примечание секретариата: см. документ TRANS/WP.29/GRPE/2004/2). Касаясь вопроса о дальнейшей разработке поправок к другим правилам (см. пункт 33 выше), Председатель сообщила о своем намерении информировать WP.29, с тем чтобы соответствующим рабочим группам было поручено разработать такие поправки.

ТРАНСПОРТНЫЕ СРЕДСТВА, РАБОТАЮЩИЕ НА ВОДОРОДЕ/ТОПЛИВНЫХ ЭЛЕМЕНТАХ

Документация: TRANS/WP.29/GRPE/2003/14; неофициальные документы № 6, 7, 8, 11, 12 и 18, указанные в приложении 1 к настоящему докладу

36. Эксперт от Германии г-н К. Альбус, являющийся председателем неофициальной группы по транспортным средствам, работающим на водороде и топливных элементах, сообщил об итогах работы неофициальных совещаний группы 13-14 февраля 2003 года в Руссельсгейме (Германия) и 10-11 апреля 2003 года в Гётеборге (Швеция) (см. неофициальный документ № 11). Он затронул ряд нерешенных вопросов,

касающихся предложения о разработке нового проекта правил для транспортных средств, работающих на жидком водороде (TRANS/WP.29/GRPE/2003/14), а также кратко представил неофициальный документ № 12 с предложением о разработке нового проекта правил для транспортных средств, работающих на сжатом газообразном водороде. Он сообщил, что неофициальная группа намерена вновь провести совещание 6-7 октября 2003 года в Мюнхене (Германия).

37. Председатель поблагодарил неофициальную группу за разработку проекта предложений для новых правил по работающим на водороде транспортным средствам в рамках Соглашения 1958 года и предложил рассмотреть оба предложения подробно на сорок седьмой сессии GRPE. В этих целях секретариату было поручено распространить неофициальный документ № 12 под условным обозначением (примечание секретариата: см. документ TRANS/WP.29/GRPE/2004/3). Эксперт от Японии выразил мнение о том, что, поскольку в основу нынешнего подхода положены компоненты, а не системы, это может создать препятствия для развития новых технологий. Он высказался за принятие подхода, в основу которого были бы положены системы.

38. Ссылаясь на выступление д-ра Рунге в ходе сессии WP.29 в марте 2003 года (TRANS/WP.29/909, пункт 5), Председатель поставил вопрос о необходимости разработки глобальных технических правил (гтп) для работающих на водороде транспортных средств. Эксперт от Соединенных Штатов Америки поддержал предложение о разработке таких гтп и подтвердил готовность правительства своей страны сотрудничать в подготовке плана действий по оценке транспортных средств, работающих на водороде, с точки зрения безопасности, а также в проведении исследований и в разработке соответствующих методов испытаний. Он указал, что для завоевания доверия людей к водородным двигателям положения таких гтп должны быть всеобъемлющими и ориентированными на обеспечение соблюдения параметров, когда это целесообразно, и они не должны ограничивать применение будущих технологий и методов. Он высказался также за разработку предложений по новым Правилам в качестве гтп в рамках Соглашения 1998 года.

39. Председатель просил экспертов от Соединенных Штатов Америки, Японии и Европейского сообщества более четко изложить свои позиции для следующей сессии GRPE в январе 2004 года в том, что касается технического и политического подходов к разработке и введению в действие глобальных технических правил по работающим на водороде транспортным средствам в рамках Соглашения 1998 года. По завершении дискуссии GRPE просила неофициальную группу по транспортным средствам, работающим на водороде и топливных элементах, подготовить предложение по конкретному плану действий ("дорожной карте") для оценки технологий использования

водорода в транспортных средствах и разработки гтп для транспортных средств, работающих на водороде. В заключение Председатель предложил возобновить рассмотрение этого вопроса на следующей сессии GRPE и посвятить этой теме все заседание в первой половине дня в пятницу, 16 января 2003 года.

40. В связи с вопросом о Соглашении 1958 года эксперт от МОПАП кратко представил неофициальные документы № 6, 7 и 8 с предложениями о внесении поправок в Правила № 83, 85 и 101 в целях включения в них положений, касающихся использования в качестве топлива водорода. Он предложил представить эти предложения на рассмотрение неофициальной группы по транспортным средствам, работающим на водороде и топливных элементах. Эксперт от МОПАП рассказал также о ходе разработки предложений по проекту новых правил для транспортных средств, работающих на газообразном водороде. В заключение он сообщил, что все материалы и документы, касающиеся этих проектов предложений, имеются также на вебсайте Комплексного европейского проекта по использованию водорода (КЕПВ): <http://www.eihp.org>

41. Эксперт от ИСО представил неофициальный документ № 18, касающийся графика опубликования стандартов ИСО 13985 (жидкий водород) и ISO 15869 (газообразный водород и водородные смеси) для топливных баков наземных транспортных средств.

ЭКОЛОГИЧЕСКИ ЧИСТЫЕ ТРАНСПОРТНЫЕ СРЕДСТВА (ЭТС)

Документация: Неофициальный документ № 2, указанный в приложении 1 к настоящему докладу

42. Упомянув о цели Международной конференции по ЭТС, состоявшейся 23-24 января 2003 года в Токио, эксперт от Японии представил неофициальный документ № 2, касающийся выступления Председателя на этом мероприятии. Он подчеркнул важность роли WP.29 и GRPE в деле разработки согласованных на всемирной основе правил.

43. Председатель GRPE вновь выразил Японии благодарность за приглашение и отметил важность этой интересной Конференции и высокий уровень ее участников. Он поддержал единодушное мнение участников этой встречи о том, что WP.29 и его вспомогательные органы должны быть главными форумами по вопросам внедрения новых технологий в области конструирования транспортных средств. Эксперты от Европейской комиссии, Японии и Соединенных Штатов Америки также отметили огромное значение этого вопроса и выразили готовность разработать предложение по определению понятия "экологически чистые транспортные средства" (ЭТС), а также соответствующий проект программы. Эксперт от ЕАПТСПГ приветствовал такую

инициативу и выразил готовность внести свой вклад в эту работу. GRPE решила рассматривать этот вопрос в качестве отдельного пункта повестки дня на своих будущих сессиях и возобновить его рассмотрение на своей сорок седьмой сессии на основе конкретных предложений.

ОБМЕН ИНФОРМАЦИЕЙ О НАЦИОНАЛЬНЫХ И МЕЖДУНАРОДНЫХ ТРЕБОВАНИЯХ В ОТНОШЕНИИ ВЫБРОСОВ ЗАГРЯЗНЯЮЩИХ ВЕЩЕСТВ

Документация: Неофициальные документы № 3 и 13, указанные в приложении 1 к настоящему докладу

44. Эксперт от Японии проинформировал GRPE об общих направлениях будущей политики Японии в области сокращения выбросов загрязняющих веществ транспортными средствами (неофициальный документ № 3).

45. Эксперт от Соединенных Штатов Америки представил неофициальный документ № 13 о предложении Агентства по охране окружающей среды США, касающемся дизельных двигателей и топлив для внедорожных транспортных средств, направленное на сокращение уровней содержания серы в топливах в целях обеспечения возможностей для внедрения передовых технологий сокращения выбросов.

ВЫБОРЫ ДОЛЖНОСТНЫХ ЛИЦ

46. В соответствии с объявлением, сделанным Председателем в первой половине дня в четверг, 22 мая 2003 года, и в соответствии с Правилом 37 правил процедуры (TRANS/WP.29/690) GRPE провела выборы должностных лиц во второй половине дня в четверг. Г-н Б. Говен (Франция) был вновь избран Председателем на период двух сессий, которые планируется провести в 2004 году.

ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ

а) Изменение качества топлива

Документация: TRANS/WP.29/GRPE/2003/6/Rev.1

47. Эксперт от МОПАП представил документ TRANS/WP.29/GRPE/2003/6/Rev.1 с предложением привести положения Правил № 83 в соответствие с положениями Директивы 98/77/ЕС Европейского союза. GRPE приняла этот документ со следующими исправлениями:

Пункт 8.2.7.3.1, исправить формулировку "поправки к Правилам, когда эти транспортные средства" следующим образом: "поправки к Правилам, при условии, что эти транспортные средства" (два раза).

Пункт 11.1.6.1, исправить формулировку "поправки к настоящим Правилам, когда эти транспортные средства" следующим образом: "поправки к Правилам, при условии, что эти транспортные средства" (три раза).

Пункт 11.1.7.1, формулировку "поправки к настоящим Правилам, когда эти транспортные средства" исправить следующим образом: "поправки к Правилам, при условии, что эти транспортные средства".

48. Секретариату было поручено передать этот документ с поправками, содержащимися в пункте 47 выше, в качестве части предложения по проекту Дополнения 4 к поправкам серии 05 к Правилам № 83 (пункт 25 выше) на рассмотрение WP.29 и AC.1 на их сессиях в ноябре 2003 года (см. документ TRANS/WP.29/2003/73).

b) Предложение относительно нормативного положения, позволяющего объявлять о соответствии устаревшему варианту Правил

49. В связи с документом TRANS/WP.29/GRPE/2003/8, который был принят ею на сорок пятой сессии, GRPE отметила, что это предложение рассматривается WP.29 (см. TRANS/WP.29/2003/44), и решила исключить этот вопрос из своей повестки дня.

c) Правила № 110 (Конкретные компоненты для СНГ)

Документация: TRANS/WP.29/GRPE/2003/15

50. Эксперт от ЕАПТСПГ представил документ TRANS/WP.29/GRPE/2003/15, в котором содержится предложение по новым положениям для испытаний гибких пластиковых шлангов.

51. GRPE приняла это предложение и поручила секретариату представить данный документ без поправок в качестве предложения по проекту Дополнения 3 к Правилам № 110 на рассмотрение WP.29 и AC.1 на их сессиях в ноябре 2003 года (см. документ TRANS/WP.29/2003/77).

d) Правила № 67 (Оборудование для сжиженного нефтяного газа)

Документация: TRANS/WP.29/GRPE/2003/16; неофициальный документ № 14, указанный в приложении 1 к настоящему докладу

52. В связи с предложением о внедрении так называемого соответствующего европейскому стандарту заправочного блока, которое было принято GRPE на ее сорок второй сессии, эксперт от Италии напомнил, что соответствующий документ TRANS/WP.29/2001/61 все еще стоит на повестке дня WP.29. Он представил документ TRANS/WP.29/GRPE/2003/16 с предложением относительно модифицированной конструкции этого заправочного блока.

53. Эксперт от ЕАСНГ выразила озабоченность в связи с предлагаемой конструкцией заправочного блока, соответствующего европейскому стандарту, и заявила, что введение новой конструкции может привести к путанице с другими заправочными блоками и что связанное с этим уменьшение потока значительно снизит безопасность заправочного блока.

54. Эксперт от Нидерландов выразил разочарование в связи с позицией Италия. Он напомнил, что первоначальное предложение относительно соответствующего европейскому стандарту заправочного блока было принято Европейским комитетом по стандартизации (ЕКС) и GRPE еще в 2001 году. Он сказал также, что поскольку заправочный блок европейского стандарта является лишь одним из заправочных блоков, то никаких проблем экономического характера в связи с ним не возникнет.

55. После дискуссии Председатель GRPE предложил окончательно рассмотреть этот вопрос на дополнительной сессии GRPE в сентябре 2003 года (пункт 17). В этих целях эксперту от Италии было предложено подготовить новое конкретное предложение, согласованное с ЕКС, а Председателю рабочей группы по ПИЧ было предложено включить этот вопрос в повестку дня дополнительной сессии.

56. Эксперт от Германии представил неофициальный документ № 14, содержащий предложение об увеличении максимального внешнего диаметра газовых шлангов в целях сокращения времени заправки газовых контейнеров для автобусов. GRPE решила возобновить рассмотрение этого вопроса на своей сорок седьмой сессии, и секретариату было поручено распространить неофициальный документ № 14 под официальным условным обозначением (примечание секретариата: см. документ TRANS/WP.29/GRPE/2004/4).

е) Выражение признательности г-ну Яну Джери (Секретарю WP.29)

57. Председатель сообщил Группе GRPE, что г-н Ян Джери, Секретарь WP.29 и его вспомогательных рабочих групп на протяжении последних 13 лет, досрочно уходит по собственному желанию на пенсию в конце мая 2003 года. Он поблагодарил г-на Джери за его огромную личную преданность делу обеспечения работы секретариата WP.29 и его вспомогательных органов на протяжении всех этих лет и пожелал ему счастья и долгих лет жизни. GRPE выразила глубокую признательность г-ну Джери длительными аплодисментами.

ПОВЕСТКА ДНЯ СЛЕДУЮЩЕЙ СЕССИИ

58. GRPE решила начать работу своей сорок седьмой сессии, которая должна состояться в Женеве во Дворце Наций в понедельник, 12 января 2004 года, в 9 час. 30 мин. и завершить ее в пятницу, 16 января 2004 года, в 12 час. 30 мин. Секретариат предложил следующую повестку дня:

а) Неофициальное совещание рабочей группы GRPE по выбросам выхлопных газов внедорожной подвижной техникой (ВПТ)

Состоится в понедельник, 12 января 2004 года, с 9 час. 30 мин. до 12 час. 30 мин. Повестка дня совещания будет подготовлена секретариатом группы по ВПТ и распространена среди членов группы до начала совещания. Примечание секретариата: Это совещание будет работать без устного перевода.

б) Неофициальное совещание рабочей группы GRPE по выбросам вне цикла испытаний (группы по выбросам вне цикла)

Состоится в понедельник, 12 января 2004 года, с 14 час. 30 мин. до 17 час. 30 мин. Повестка дня совещания будет подготовлена секретариатом группы по выбросам вне цикла испытаний и распространена среди членов группы до его начала. Примечание секретариата: Это неофициальное совещание будет проходить без устного перевода.

с) Неофициальное совещание рабочей группы GRPE по всемирному согласованию бортовых диагностических систем для транспортных средств большой грузоподъемности (ВС-БДС)

Состоится во вторник, 13 января 2004 года, с 9 час. 30 мин. до 17 час. 30 мин. Повестка дня этого совещания будет подготовлена секретариатом группы по ВС-БДС и

распространена среди членов этой группы до его начала. Примечание секретариата: Устный перевод на этом неофициальном совещании будет обеспечен только во второй половине дня.

d) Неофициальное совещание рабочей группы GRPE по программе измерения уровня выбросов твердых частиц (ПИЧ)

Состоится в среду, 14 января 2004 года, с 9 час. 30 мин. до 17 час. 30 мин. Повестка дня совещания будет подготовлена секретариатом группы по ПИЧ и распространена среди членов этой группы до его начала.

e) Сорок шестая сессия GRPE

Будет проходить с четверга, 15 января 2004 года, 9 час. 30 мин., по пятницу, 16 января 2004 года, 12 час. 30 мин.²:

1. Правила № 49 (выбросы загрязняющих веществ двигателями с воспламенением от сжатия, двигателями, работающими на природном газе, и двигателями с принудительным сжиганием, работающими на сжиженном нефтяном газе (СНГ))
 - 1.1 Разработка процедуры испытания на выбросы загрязняющих веществ (ВСБМ)
 - 1.2 Выбросы вне цикла испытаний
 - 1.3 Бортовые диагностические системы для транспортных средств большой грузоподъемности (ВС-БДС)
2. Программа измерения уровня выбросов твердых частиц (ПИЧ)
3. Разработка всемирного цикла испытаний мотоциклов на выбросы загрязняющих веществ (ВЦИМ)

² В рамках усилий секретариата по сокращению расходов никакие официальные документы, а также неофициальные документы, разосланные до сессии по почте и помещенные на вебсайте WP.29 ЕЭК ООН, в зале заседаний среди участников сессии распространяться не будут. Любезная просьба к делегатам иметь при себе на заседаниях экземпляры этих документов (адрес вебсайта WP.29: <http://www.unece.org/trans/main/welcwp29.htm>, выбрать меню GRPE, затем рубрику "working documents", а также "informal documents").

4. Протокол испытаний на уровень выбросов выхлопных газов внедорожной подвижной техникой (ВПТ)
5. Поправки к правилам ЕЭК
- 5.1 Правила № 67 (оборудование для сжиженного нефтяного газа)
- 5.2 Правила № 83 (выбросы загрязняющих веществ транспортными средствами категорий M1 и N1)
6. Сменные каталитические нейтрализаторы для транспортных средств с БДС
7. Применение Правил ЕЭК к гибридным транспортным средствам
8. Транспортные средства, работающие на водороде/топливных элементах
9. Экологически чистые транспортные средства (в первой половине дня в пятницу, 16 января 2004 года, см. пункт 41)
10. Обмен информацией о национальных и международных требованиях в отношении выбросов загрязняющих веществ³
11. Прочие вопросы
- 11.1 Изменение качества топлива
- 12.2 Предложение относительно нормативного положения, позволяющего объявлять о соответствии устаревшему варианту Правил

³ Делегациям предлагается представить краткие письменные сообщения о национальных предписаниях с последними изменениями и при необходимости дополнить эту информацию устно.

Приложение 1

ПЕРЕЧЕНЬ НЕОФИЦИАЛЬНЫХ ДОКУМЕНТОВ, РАСПРОСТРАНЕННЫХ В ХОДЕ
СЕССИИ БЕЗ УСЛОВНОГО ОБОЗНАЧЕНИЯ

№	Представлен	Пункт повестки дня	Язык	Название
1.	Соединенные Штаты Америки	1.3	A	Протокол третьего пленарного заседания рабочей группы по выбросам вне цикла
2.	Япония	9	A	Международное совещание по ЭТС
3.	Япония	10	A	Общие направления будущей политики в области сокращения выбросов автотранспортными средствами
4.	Нидерланды	1.2	A	Заключительное резюме всемирной процедуры сертификации двигателей большой мощности (ВСБМ)
5.	Франция	7	A	Предложение о поправках к правилам № 101, включая предписания по официальному утверждению гибридных транспортных средств
6.	МОПАП	8	A	Предложение по проекту поправок к поправкам серии 05 к Правилам № 83 об использовании водорода (H ₂) в качестве топлива
7.	МОПАП	8	A	Предложение по проекту поправок к Правилам № 85 об использовании водорода (H ₂) в качестве топлива
8.	МОПАП	8	A	Предложение по проекту поправок к Правилам № 101 об использовании водорода (H ₂) в качестве топлива
9.	Европейская комиссия	5.1	A	Исправление к предложению по проекту поправок к Правилам № 83
10.	Европейская комиссия	5.4	A	Исправление к предложению по проекту поправок к Правилам № 103
11.	Германия	8	A	Доклад о состоянии дел в неофициальной группе по транспортным средствам, работающим на водороде/топливных элементах

№	Представлен	Пункт повестки дня	Язык	Название
12.	Германия	8	A	Предложение по проекту новых Правил, касающихся официального утверждения отдельных компонентов транспортных средств, работающих на сжатом газообразном водороде
13.	США	10	A	Предложение Агентства по охране окружающей среды относительно дизельных двигателей и топлива внедорожных транспортных средств
14.	Германия	12.4	A/Ф	Предложение по проекту поправок к Правилам № 67
15.	Германия	3	A	ВЦИМ: Проект глобальных технических правил (ГТП)
16.	Соединенное Королевство	2	A	GRPE: программа измерения выбросов частиц: доклад о ходе работы поддерживаемых правительством программ
17.	Европейская комиссия	4	A	Резюме итогов первоначального совещания неофициальной рабочей группы GRPE по ВПТ, состоявшемуся 16 мая 2003 года в Центре совместных исследований Генерального директората Европейской комиссии в Италии
18.	ИСО	8	A	График опубликования стандартов ИСО 13985 и ИСО 15869 (жидкий водород и газообразный водород и смеси водорода для топливных баков наземных транспортных средств)
* * *				
-	МОПАП	8.	A	Презентация по теме разработки проекта Правил ЕЭК, касающихся транспортных средств, работающих на газообразном водороде

Приложение 2

ПОПРАВКИ К ДОКУМЕНТУ TRANS/WP.29/GRPE/2003/17 (подготовлены главным образом на основе неофициального документа № 9), ПРИНЯТЫЕ GRPE НА ЕЕ СОРОК ШЕСТОЙ СЕССИИ (см. пункт 25 настоящего доклада)

Включить новые пункты 2.22 и 2.23 следующего содержания:

- "2.22 "Транспортное средство, работающее на одном виде топлива" означает транспортное средство, предназначенное главным образом для постоянной работы на СНГ или ПГ, которое может, однако, иметь также работающую на бензине систему только для целей запуска двигателя в чрезвычайных условиях, когда в бензобаке содержится не более 15 литров бензина;
- 2.23 "Транспортное средство, работающее на двух видах топлива" означает транспортное средство, которое может часть времени работать на бензине и часть времени - либо на СНГ, либо на ПГ".

Пункт 5.2.2 изменить следующим образом:

- "5.2.2 Транспортные средства, оснащенные двигателем с принудительным зажиганием, и гибридные электромобили, оснащенные двигателем с принудительным зажиганием, работающие на СНГ или ПГ (на одном или на двух видах топлива), должны подвергаться следующим испытаниям:
- Тип I (проверка среднего уровня выбросов загрязняющих веществ после запуска холодного двигателя),
- Тип II (выбросы монооксида углерода в режиме холостого хода),
- Тип III (выбросы картерных газов),
- Тип IV (выбросы в результате испарения), когда это применимо,
- Тип V (ресурсное испытание устройств снижения загрязнения),

Тип VI (проверка среднего уровня выбросов монооксида углерода и углеводорода после запуска холодного двигателя при низкой температуре окружающей среды), когда это применимо,

Испытания БДС, когда это применимо".

Пункт 8.2.2 изменить следующим образом:

"8.2.2 Собранная заводом-изготовителем информация должна быть достаточно полной, с тем чтобы можно было оценить эксплуатационную эффективность в нормальных условиях эксплуатации, как указано в пункте 8.2, и должна давать репрезентативную картину представленности продукции завода-изготовителя в различных районах мира.

Для целей настоящих Правил завод-изготовитель не обязан проводить проверку эксплуатационного соответствия для типа транспортного средства, если он может удовлетворительно для представляющего официальное утверждение типа органа продемонстрировать, что общий годовой объем продаж транспортного средства данного типа во всем мире составляет менее 10 000 единиц в год. В случае транспортных средств, предназначенных для продажи в рамках Европейского союза, завод-изготовитель не обязан проводить проверку эксплуатационного соответствия для типа транспортного средства, если он может удовлетворительно для предоставляющего официальное утверждение типа органа продемонстрировать, что общий годовой объем продаж транспортного средства этого типа в рамках Европейского союза составляет менее 5 000 единиц".

Пункт 11.1.5.1.2 изменить следующим образом:

"11.1.5.1.2 С 1 октября 2004 года новые типы, а с 1 июля 2005 года все типы транспортных средств категории M₁, кроме транспортных средств с максимальной массой более 2 500 кг и транспортных средств класса I категории N₁, которые постоянно или часть времени работают или на СНГ или на ПГ, должны оборудоваться бортовыми диагностическими системами.
....."

Пункт 11.1.5.2.1 изменить следующим образом:

"11.1.5.2.1 Транспортные средства категории М₁, кроме транспортных средств, предназначенных для перевозки более шести пассажиров (включая водителя), или транспортные средства, максимальная масса которых превышает 2 500 кг, должны оборудоваться бортовыми диагностическими системами с 1 октября 2004 года для новых типов, а с 1 июля 2005 года - для всех типов".

Приложение 4, добавление 1, таблица 1.2, в колонке "Ускорение (м/сек²)" для операции № 23 исправить значение "-0,86" на "-0,99".

Приложение 11

Пункт 3.3.3.4 изменить следующим образом:

"3.3.3.4 при работе на выбранном топливе другими элементами системы или системами контроля за выбросами или элементами или системами трансмиссии, имеющими отношение к выбросам, соединенными с компьютером, сбой в работе которого может привести к превышению предельных значений выбросов выхлопных газов, указанных в пункте 3.3.2".

Пункт 4.5.2 изменить следующим образом:

"4.5.2 Независимо от предписаний пункта 6.6 добавления 1 к настоящему приложению и при наличии просьбы завода-изготовителя орган, предоставляющий официальные утверждения по типу, принимает указанные ниже недостатки как отвечающие предписаниям настоящего приложения для целей оценки и передачи диагностических сигналов:

- передача диагностических сигналов в отношении используемого в настоящее время топлива на единственный адрес источника;
- оценка одного пакета диагностических сигналов в отношении обоих видов топлива (соответствующих оценке топлива для транспортных средств, работающих только на газе, и независимо от используемого в данный момент топлива);

- выбор одного пакета диагностических сигналов (касающихся одного из двух видов топлива) путем установки в соответствующее положение переключателя топлива;
- оценка и передача одного пакета диагностических сигналов в отношении обоих видов топлива в компьютер системы питания вне зависимости от используемого топлива. Компьютер системы газопитания будет производить оценку и передачу диагностических сигналов, касающихся системы газопитания, и в нем будет храниться касающаяся топлива информация.

Завод-изготовитель может обратиться с просьбой разрешить выбор других вариантов, и предоставляющий официальное утверждение типа орган может по своему усмотрению разрешить использование других вариантов".

Добавление 1

Включить новый пункт 6.6 следующего содержания:

- | | |
|-------|---|
| "6.6 | Конкретные требования, касающиеся передачи диагностических сигналов с транспортных средств, работающих на двух видах топлива |
| 6.6.1 | Для транспортных средств, работающих на двух видах газового топлива, когда конкретные сигналы различных топливных систем хранятся в одном и том же компьютере, диагностические сигналы для работы на бензине, и сигналы для работы на газе оцениваются и передаются независимо друг от друга. |
| 6.6.2 | Для транспортных средств, работающих на двух видах газового топлива, когда конкретные сигналы различных топливных систем хранятся в различных компьютерах, диагностические сигналы для работы на бензине и сигналы для работы на газе оцениваются и передаются компьютерами, конкретно предназначенными для соответствующего топлива. |
| 6.6.3 | При получении запроса от какого-либо диагностического механизма диагностические сигналы для транспортного средства, работающего на бензине, передаются по адресу одного источника, а диагностические |

сигналы для транспортного средства, работающего на газе, передаются по адресу другого источника. Описание способа использования адресов источников содержится в стандарте ISO DIS 15031-5 "Дорожные транспортные средства - связь между транспортными средствами и внешним испытательным оборудованием для связанной с выбросами диагностики - Часть 5: Связанные с выбросами диагностические услуги" от 1 ноября 2001 года".
